EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA

Briuselis, 2011 m. rugsėjo 13 d. (OR. en)

10093/11

Tarpinstitucinė byla: 2011/0126 (NLE)

JAI 314
AUS 7
RELEX 493
DATAPROTECT 50

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas:	Europos Sąjungos ir Australijos susitarimas dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai

EUROPOS SĄJUNGOS
IR AUSTRALIJOS
SUSITARIMAS
DĖL ORO VEŽĖJŲ ATLIEKAMO
KELEIVIO DUOMENŲ ĮRAŠO (PNR)
DUOMENŲ TVARKYMO IR PERDAVIMO
AUSTRALIJOS MUITINĖS IR SIENOS APSAUGOS TARNYBAI

EUROPOS SĄJUNGA, toliau taip pat – ES,

ir

AUSTRALIJA,

toliau kartu – Šalys,

NORĖDAMOS veiksmingai užkirsti kelią terorizmui ir sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams ir su tuo kovoti, kad apsaugotų demokratinę visuomenę ir bendras vertybes;

SIEKDAMOS stiprinti ir skatinti Šalių bendradarbiavimą pagal ES ir Australijos partnerystės principus;

PRIPAŽINDAMOS, kad dalijimasis informacija yra esminė sudedamoji kovos su terorizmu ir sunkiais tarpvalstybiniais nusikaltimais dalis ir kad tokiomis aplinkybėmis keleivio duomenų įrašo (toliau – PNR) duomenų naudojimas yra svarbi priemonė;

PRIPAŽINDAMOS, kad svarbu užkirsti kelią terorizmui ir sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams ir su tuo kovoti kartu užtikrinant pagrindines teises ir laisves, visų pirma asmens duomenų privatumą ir apsaugą;

ATSIŽVELGDAMOS į Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnį dėl pagrindinių teisių užtikrinimo, teisę į privatumą tvarkant asmens duomenis, kaip nustatyta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 16 straipsnyje, proporcingumo ir būtinumo principus, susijusius su teise į privatų ir šeimos gyvenimą, privatumo užtikrinimą ir asmens duomenų apsaugą pagal Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos 8 straipsnį, Europos Tarybos konvenciją Nr. 108 dėl asmenų apsaugos ryšium su asmens duomenų automatizuotu tvarkymu ir jos 181-ąjį papildomą protokolą, Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius ir Tarptautinio pilietinių ir politinių teisių pakto 17 straipsnį dėl teisės į privatumą;

PRIPAŽINDAMOS, kad 2008 m. Australija ir ES pasirašė Europos Sąjungos ir Australijos susitarimą dėl oro vežėjų atliekamo Europos Sąjungos pateiktų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės tarnybai, kuris laikinai taikomas nuo pasirašymo dienos, tačiau neįsigaliojo;

PAŽYMĖDAMOS, kad 2010 m. gegužės 5 d. Europos Parlamentas nusprendė atidėti balsavimą dėl prašymo pritarti tam susitarimui ir 2010 m. lapkričio 11 d. rezoliucijoje palankiai įvertino Europos Komisijos rekomendaciją Europos Sąjungos Tarybai pradėti derybas dėl naujo susitarimo;

PRIPAŽINDAMOS atitinkamas Australijos 1901 m. muitinės akto (*Customs Act 1901 (Cth)*, toliau – Muitinės aktas) nuostatas, ypač jo 64AF skirsnį, pagal kurį visi tarptautiniai keleivinio oro transporto vežėjai, vykdantys skrydžius į Australiją, iš jos arba per ją, gavę prašymą turi pateikti tam tikru būdu ir pavidalu Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai PNR duomenis, kurie renkami ir laikomi oro vežėjo rezervavimo ir išvykimo kontrolės sistemose;

PRIPAŽINDAMOS, kad Australijos 1985 m. Muitinės tarnybos administravimo akte (*Customs Administration Act 1985 (Cth)*), 1958 m. Migracijos akte (*Migration Act 1958 (Cth)*), 1914 m. Nusikaltimų akte (*Crimes Act 1914) (Cth)*), 1988 m. Privatumo akte (*Privacy Act 1988 (Cth)*), 1982 m. Informacijos laisvės akte (*Freedom of Information Act 1982 (Cth)*), 1997 m. Generalinio auditoriaus akte (*Auditor-General Act 1997 (Cth)*), 1976 m. Ombudsmeno akte (*Ombudsman Act 1976 (Cth)*) ir 1999 m. Viešųjų tarnybų akte (*Public Service Act 1999 (Cth)*) pateikiamos nuostatos dėl duomenų apsaugos, teisės susipažinti su savo duomenimis ir reikalauti atlyginti žalą, duomenų ištaisymo ir pastabų teikimo, teisinės gynybos ir sankcijų už netinkamą asmens duomenų naudojimą;

ATKREIPDAMOS DĖMESĮ į Australijos įsipareigojimą, kad Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba tvarkys PNR duomenis tik siekdama užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ir sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn ir griežtai taikydama privatumo ir asmens duomenų apsaugos priemones, kaip nustatyta šiame Susitarime;

PABRĖŽDAMOS, kaip svarbu, kad Australija dalytųsi iš PNR gautais analitiniais duomenimis su Europos Sąjungos valstybių narių policijos ir teisminėmis institucijomis, taip pat Europolu ar Eurojustu, taip stiprinant tarptautinį policijos ir teisminį bendradarbiavimą;

PATVIRTINDAMOS, kad šis Susitarimas nėra precedentas jokiems būsimiems Australijos ir Europos Sąjungos ar kurios nors iš Šalių ir kurios nors valstybės susitarimams dėl PNR duomenų ar kitokių duomenų tvarkymo ir perdavimo, ir pabrėždamos, kad gali būti nagrinėjama, ar būtina ir įmanoma sudaryti panašius susitarimus dėl jūra vykstančių keleivių;

SUSITARĖ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Susitarimo tikslas

Siekiant užtikrinti visuomenės saugumą ir saugą, šiuo Susitarimu nustatomos ES suteiktų PNR duomenų perdavimo Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai nuostatos. Šiuo Susitarimu nustatoma, kokiomis sąlygomis tokie duomenys gali būti perduodami ir naudojami ir kaip tie duomenys apsaugomi.

2 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame Susitarime:

a) Susitarimas – šis Susitarimas, jo priedai ir visi jų pakeitimai;

b) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė yra arba gali būti nustatyta: asmuo, kurio tapatybė gali būti nustatyta, yra asmuo, kurio tapatybė gali būti nustatyta tiesiogiai ar netiesiogiai, visų pirma pagal asmens tapatybės numerį arba vieną ar kelis to asmens fizinei, fiziologinei, protinei, ekonominei, kultūrinei ar socialinei tapatybei būdingus veiksnius;

c) tvarkymas – bet kuri su PNR duomenimis automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis atliekama operacija ar operacijos, pavyzdžiui, rinkimas, registravimas, rūšiavimas, saugojimas, tikslinimas ar keitimas, paieška, pasitikrinimas, naudojimas, atskleidimas duomenis persiunčiant ar perduodant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat palyginimas ar sujungimas, blokavimas, ištrynimas ar sunaikinimas;

d) oro vežėjai – oro vežėjai, naudojantys rezervavimo sistemas ir (arba) Europos Sąjungos teritorijoje tvarkomus PNR duomenis ir vykdantys tarptautinius keleivinius skrydžius į Australiją, iš jos arba per ją;

e) rezervavimo sistemos – oro vežėjo rezervavimo sistema, išvykimo kontrolės sistema arba panašios tas pačias funkcijas atliekančios sistemos;

f) keleivio duomenų įrašo duomenys arba PNR duomenys – oro vežėjų ES tvarkoma informacija apie kiekvieno keleivio kelionės sąlygas, kaip išvardyta 1 priede, kuriomis pateikiama visa būtina informacija, kad rezervavimą atliekantys ir dalyvaujantys oro vežėjai galėtų tvarkyti ir kontroliuoti bilietų užsakymą;

g) keleivis – keleivis ar įgulos narys, įskaitant kapitoną;

h) neskelbtini duomenys – bet kurie asmens duomenys, kuriais atskleidžiama asmens rasinė ar etninė kilmė, politinės pažiūros, religiniai ar filosofiniai įsitikinimai, narystė profesinėse sąjungose arba sveikata ar lytinis gyvenimas.

3 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Australija užtikrina, kad Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba tvarkytų pagal šį Susitarimą gautus PNR duomenis tik siekdama užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ar sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn:

2. Teroristiniai nusikaltimai yra:

a) asmens veiksmai, susiję su smurtu ar kitaip pavojingi žmogaus gyvybei arba keliantys pavojų turtui ar infrastruktūrai, ir kai, atsižvelgiant į tų veiksmų pobūdį ir aplinkybes, pagrįstai laikoma, kad jie įvykdyti siekiant:

   i) įbauginti gyventojus ar daryti jiems spaudimą;

   ii) įbauginti, priversti vyriausybę ar tarptautinę organizaciją veikti arba neveikti arba daryti joms spaudimą;

   iii) rimtai destabilizuoti ar sunaikinti pagrindines politines, konstitucines, ekonomines ar socialines šalies struktūras ar tarptautinę organizaciją;

b) padėti vykdyti a punkte aprašytus veiksmus, juos finansuoti ar teikti finansinę, materialinę ar technologinę paramą arba finansines ar kitokias paslaugas jiems vykdyti arba jų vykdymui remti;

c) bet kokiais būdais tiesiogiai ar netiesiogiai teikti ar rinkti lėšas siekiant, kad visos lėšos ar jų dalis būtų panaudotos, arba žinant, kad visos lėšos ar jų dalis bus panaudotos, a ar b punktuose aprašytiems veiksmams vykdyti; arba

d) padėti vykdyti a, b arba c punktuose aprašytus veiksmus, kurstyti ar mėginti juos vykdyti.

3. Sunkus tarpvalstybinis nusikaltimas – bet kuris nusikaltimas, už kurį Australijoje baudžiama laisvės atėmimu arba laisvės apribojimu, kurio ilgiausias terminas – bent ketveri metai, arba skiriama sunkesnė bausmė, kaip apibrėžta Australijos teisės aktuose, jei nusikaltimas yra tarpvalstybinio pobūdžio. Nusikaltimas laikomas tarpvalstybinio pobūdžio nusikaltimu, kai jis visų pirma:

a) įvykdytas daugiau kaip vienoje šalyje;

b) įvykdytas vienoje šalyje, bet svarbūs pasirengimo, planavimo, vadovavimo ar kontrolės veiksmai vykdomi kitoje šalyje;

c) įvykdytas vienoje šalyje, bet yra susijęs su organizuota nusikalstama grupuote, kuri nusikalstama veika užsiima daugiau nei vienoje šalyje; arba

d) įvykdytas vienoje šalyje, tačiau turėjo svarbių pasekmių kitoje šalyje.

4. Išskirtiniais atvejais Australija gali tvarkyti PNR duomenis, kai toks tvarkymas būtinas siekiant apsaugoti kiekvieno asmens gyvybinius interesus, pavyzdžiui, mirties, sunkaus sužeidimo ar pavojaus sveikatai atveju.

5. Be to, siekiant prižiūrėti viešojo administravimo institucijas ir užtikrinti jų atskaitomybę ir sudaryti palankesnes sąlygas reikalauti atlyginti žalą ir skirti sankcijas už netinkamą duomenų naudojimą, PNR duomenys atskirais atvejais gali būti tvarkomi, kai toks tvarkymas konkrečiai nustatytas Australijos teisės aktais.

4 STRAIPSNIS

PNR duomenų teikimo užtikrinimas

1. Oro vežėjai teikia savo rezervavimo sistemose saugomus PNR duomenis Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai. Jokia bet kurios Šalies teisės aktų nuostata jiems netrukdoma laikytis atitinkamų Australijos teisės aktų, kuriais jie atitinkamai įpareigojami teikti duomenis.

2. Australija nereikalauja, kad oro vežėjai pateiktų PNR duomenų sudedamąsias dalis, kurios šiuo metu nėra renkamos ar laikomos jų rezervavimo sistemose.

3. Jei oro vežėjai perdavė PNR duomenis, kurie neišvardyti 1 priede, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba tuos duomenis ištrina.

5 STRAIPSNIS

Tinkamumas

Laikydamasi šio Susitarimo Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba užtikrina tinkamą PNR duomenų, pagal šį Susitarimą perduodamų Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai, apsaugos lygį, kaip apibrėžta atitinkamuose ES duomenų apsaugos teisės aktuose.

6 STRAIPSNIS

Policijos ir teisminis bendradarbiavimas

1. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba užtikrina, kad susijusių Europos Sąjungos valstybių narių policijos ir teisminėms institucijoms arba Europolui ar Eurojustui, atsižvelgiant į jų atitinkamus įgaliojimus, kai tik įmanoma ir kuo greičiau būtų pateikta iš PNR duomenų gauta svarbi ir tinkama analitinė informacija, laikantis teisėsaugos ar kitų dalijimosi informacija susitarimų arba, jei taikoma, Australijos ir bet kurios Europos Sąjungos valstybės narės, Europolo ar Eurojusto susitarimų.

2. Europos Sąjungos valstybės narės policijos ar teisminė institucija arba Europolas ar Eurojustas, atsižvelgiant į jų atitinkamus įgaliojimus, gali prašyti prieigos prie PNR duomenų ar iš PNR duomenų gautos svarbios ir tinkamos analitinės informacijos, kuri yra reikalinga siekiant užkirsti kelią konkrečiam teroristiniam nusikaltimui ar sunkiam tarpvalstybiniam nusikaltimui Europos Sąjungoje, jį nustatyti, tirti ar patraukti už jį baudžiamojon atsakomybėn. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba, laikydamasi 1 dalyje nurodytų susitarimų, sudaro galimybę tokia informacija naudotis.

II SKYRIUS

PNR DUOMENŲ TVARKYMUI TAIKOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS

7 STRAIPSNIS

Duomenų apsauga ir nediskriminavimas

1. PNR duomenims taikomos Australijos 1988 m. Privatumo akto (*Privacy Act 1988 (Cth)*) (toliau – Privatumo aktas) nuostatos, kuriomis reglamentuojamas asmeninės informacijos, kurią turi dauguma Australijos Vyriausybės departamentų ir tarnybų, rinkimas, naudojimas, saugojimas ir atskleidimas, apsauga, prieiga ir pakeitimas.

2. Australija užtikrina, kad pagal šį Susitarimą ir atitinkamus nacionalinius teisės aktus PNR duomenų tvarkymui taikomos apsaugos priemonės būtų taikomos visiems keleiviams jų nediskriminuojant, visų pirma pilietybės, gyvenamosios šalies ar fizinio buvimo Australijoje pagrindu.

8 STRAIPSNIS

Neskelbtini duomenys

Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai draudžiama tvarkyti neskelbtinus PNR duomenis. Jei keleivio PNR duomenyse, perduotuose Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai, yra neskelbtinų duomenų, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba tokius neskelbtinus duomenis ištrina.

9 STRAIPSNIS

Duomenų saugumas ir vientisumas

1. Siekiant užkirsti kelią atsitiktiniam ar neteisėtam duomenų sunaikinimui arba atsitiktiniam jų praradimui, pakeitimui, neleistinam jų atskleidimui ar neleistinai prieigai prie jų, arba bet kokiam neteisėtam jų tvarkymui:

a) PNR duomenų tvarkymo įranga laikoma saugioje fizinėje aplinkoje ir saugoma aukšto lygio sistemomis ir fizinio įsibrovimo kontrolės priemonėmis;

b) PNR duomenys laikomi atskirai nuo visų kitų duomenų. Siekiant atlikti paiešką duomenys gali būt perduodami į PNR sistemą, bet ne iš PNR sistemos į kitas duomenų bazes. Prieiga prie PNR sistemos suteikiama tik keletui Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pareigūnų, kuriems Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagrindinis vykdomasis direktorius yra suteikęs specialų leidimą tvarkyti PNR duomenis laikantis šio Susitarimo. Šie pareigūnai prisijungia prie PNR sistemos saugiose darbo vietose, į kurias negali patekti leidimo neturintys asmenys;

c) b punkte aprašytų pareigūnų prieiga prie PNR sistemos kontroliuojama prieigos apsaugos sistemomis, pavyzdžiui, kelių lygmenų prisijungimu įvedant naudotojo ID ir slaptažodį;

d) prieiga prie Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos tinklo ir visų PNR sistemoje esančių duomenų yra tikrinama. Sukurtą audito įrašą sudaro naudotojo vardas, naudotojo darbo vieta, prisijungimo data ir laikas, užklausos turinys ir pateiktų įrašų skaičius;

e) visi PNR duomenys iš Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos saugiai perduodami kitoms institucijoms;

f) PNR sistema užtikrinamas gedimų nustatymas ir pranešimas apie juos;

g) PNR duomenys yra saugomi nuo bet kokio klastojimo, pakeitimo, pridėjimo ar sugadinimo sugedus sistemai;

h) nedaromos jokios PNR duomenų bazių kopijos, išskyrus atsargines kopijas duomenims atkurti, jei nelaimės atveju jie būtų prarasti.

2. Už bet kokį duomenų saugumo pažeidimą, ypač jei jo rezultatas – atsitiktinis ar neteisėtas duomenų sunaikinimas arba atsitiktinis jų praradimas, pakeitimas, neleistinas jų atskleidimas ar neleistina prieiga prie jų, arba bet koks neteisėtas jų tvarkymas, taikomos veiksmingos ir atgrasomosios sankcijos.

3. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba apie visus duomenų saugumo pažeidimus praneša Australijos informacijos komisaro biurui ir informuoja Europos Komisiją, kad buvo pranešta apie tokį pažeidimą.

10 STRAIPSNIS

Priežiūra ir atskaitomybė

1. Kaip Australijos PNR duomenis tvarkančios valdžios institucijos laikosi duomenų apsaugos taisyklių, prižiūri Australijos informacijos komisaras, kuriam pagal Privatumo akto nuostatas suteikti veiksmingi įgaliojimai tirti, ar tarnybos laikosi Privatumo akto, taip pat stebėti ir tirti, ar Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba laikosi Privatumo akto.

2. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba pagal Privatumo aktą imasi priemonių, kad Australijos informacijos komisaras reguliariai atliktų visapusišką oficialų Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos saugomų ES pateiktų PNR duomenų naudojimo, tvarkymo ir prieigos politikos bei procedūrų auditą.

3. Australijos informacijos komisaras visų pirma nagrinės asmenų pateiktus skundus dėl jų teisių ir laisvių apsaugos tvarkant asmens duomenis, neatsižvelgdamas į tų asmenų pilietybę ar gyvenamąją šalį. Susijusiam asmeniui bus pranešama apie skundo nagrinėjimo baigtį. Australijos informacijos komisaras toliau padės susijusiems asmenims įgyvendinti jų teises pagal šį Susitarimą, visų pirma teisę susipažinti su savo duomenimis, reikalauti juos ištaisyti ir atlyginti žalą.

4. Asmenys taip pat turi teisę pateikti skundą Sandraugos ombudsmenui dėl Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos elgesio su jais.

11 STRAIPSNIS

Skaidrumas

1. Australija prašo oro vežėjų pateikti keleiviams aiškią ir reikšmingą informaciją apie PNR duomenų rinkimą, tvarkymą ir naudojimą. Pageidautina, kad tokia informacija būtų pateikta užsakant bilietus.

2. Australija viešai skelbia, visų pirma atitinkamose valdžios institucijų svetainėse, informaciją apie Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos vykdomo PNR rinkimo ir naudojimo paskirtį. Į šią skelbiamą informaciją įtraukiama informacija apie tai, kaip teikti prašymą susipažinti su savo duomenimis, juos ištaisyti ir atlyginti žalą.

12 STRAIPSNIS

Teisė susipažinti su savo duomenimis

1. Kiekvienas asmuo turi teisę susipažinti su savo PNR duomenimis, pateikęs prašymą Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai. Tokia galimybė suteikiama be nepagrįstų apribojimų ar delsimo. Ši teisė įtvirtinta Australijos 1982 m. Informacijos laisvės akte (*Freedom of Information Act 1982 (Cth)*, toliau – Informacijos laisvės aktas) ir Privatumo akte. Teise susipažinti su savo duomenimis taip pat užtikrinama galimybė prašyti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos turimų dokumentų ir juos gauti, siekiant išsiaiškinti, ar tam tikro asmens duomenys buvo perduoti arba ar buvo suteikta galimybė jais naudotis, ir gauti informaciją apie gavėjus ar gavėjų, kuriems duomenys buvo atskleisti, kategoriją.

2. Informacijos atskleidimui pagal 1 dalį gali būti taikomi Australijos teisės aktais nustatyti pagrįsti teisiniai apribojimai, siekiant užtikrinti baudžiamųjų veikų prevenciją, nustatymą, tyrimą ar patraukimą už jas baudžiamojon atsakomybėn ir visuomenės ar nacionalinį saugumą, tinkamai atsižvelgiant į teisėtus susijusio asmens interesus.

3. Apie bet kokį atsisakymą suteikti galimybę susipažinti su savo duomenimis ar tokios galimybės apribojimą asmeniui pranešama raštu per trisdešimt (30) dienų arba per įstatymais nustatytą termino pratęsimo laikotarpį. Be to, jam pranešama apie faktines ar teisines priežastis, kuriomis grindžiamas toks sprendimas. Pastaroji informacija gali būti neįtraukiama dėl 2 dalyje nurodytų priežasčių. Visais šiais atvejais asmenims pranešama apie jų teisę apskųsti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos sprendimą. Toks skundas bus teikiamas Australijos informacijos komisarui. Asmeniui išsamiau pranešama apie Australijos teisės aktuose nustatytas galimybes siekti žalos atlyginimo administracine ir teismine tvarka.

4. Jei asmuo pateikia skundą Australijos informacijos komisarui, kaip nurodyta 3 dalyje, jam oficialiai pranešama apie skundo nagrinėjimo baigtį. Asmuo gauna bent patvirtinimą, ar jo teisė į duomenų apsaugą laikantis šio Susitarimo buvo užtikrinta.

5. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba neatskleidžia PNR duomenų visuomenei, jie atskleidžiami tik asmenims, kurių PNR duomenys yra tvarkomi, arba jų atstovams.

13 STRAIPSNIS

Ištaisymo ir ištrynimo teisė

1. Kiekvienas asmuo turi teisę reikalauti ištaisyti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos tvarkomus jo PNR duomenis, jei tie duomenys yra netikslūs. Kad duomenys būtų ištaisyti, gali tekti juos ištrinti.

2. Prašymai ištaisyti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos turimus PNR duomenis pagal Informacijos laisvės aktą ar Privatumo aktą gali būti teikiami tiesiogiai Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai.

3. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba atlieka visus su prašymu susijusius būtinus patikrinimus ir nepagrįstai neatidėliodama praneša asmeniui, ar jo PNR duomenys buvo ištaisyti ar ištrinti. Apie tai asmeniui pranešama raštu per trisdešimt (30) dienų arba per įstatymais nustatytą termino pratęsimo laikotarpį ir pateikiama informacija apie galimybę apskųsti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos sprendimą Australijos informacijos komisarui ir kitas Australijos teisės aktuose nustatytas galimybes siekti žalos atlyginimo administracine ir teismine tvarka.

4. Jei asmuo pateikia skundą Australijos informacijos komisarui, kaip nurodyta 3 dalyje, jam oficialiai pranešama apie tyrimo baigtį.

14 STRAIPSNIS

Žalos atlyginimo teisė

1. Kiekvienas asmuo turi teisę siekti veiksmingo žalos atlyginimo administracine ir teismine tvarka, jei pažeidžiamos jo teisės, nurodytos šiame Susitarime.

2. Kiekvienas asmuo, patyręs žalą dėl neteisėto tvarkymo operacijos ar bet kurio kito veiksmo, nesuderinamo su šiame Susitarime nurodytomis teisėmis, turi teisę reikalauti veiksmingos teisinės gynybos, įskaitant galimą kompensaciją iš Australijos.

3. 1 ir 2 dalyse nurodytos teisės asmenims suteikiamos neatsižvelgiant į jų pilietybę ar kilmės šalį, gyvenamąją vietą ar fizinį buvimą Australijoje.

15 STRAIPSNIS

Automatizuotas PNR duomenų tvarkymas

1. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba ar kitos 2 priede išvardytos valdžios institucijos nepriima sprendimų, kuriais daromas didelis poveikis arba neigiamas teisinis poveikis keleiviui, remdamosi vien automatizuotu PNR duomenų tvarkymu.

2. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba neatlieka automatizuoto duomenų tvarkymo remdamasi neskelbtinais duomenimis.

16 STRAIPSNIS

Duomenų saugojimas

1. PNR duomenys saugomi ne ilgiau kaip penkerius su puse metų nuo tos dienos, kai Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba pirmą kartą gavo tuos PNR duomenis. Per šį laikotarpį PNR duomenys saugomi PNR sistemoje tik siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ar sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn, kaip nurodyta toliau:

a) nuo pirminio duomenų gavimo iki trejų metų prie visų PNR duomenų prieiga suteikiama tik keletui Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pareigūnų, kuriems Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagrindinis vykdomasis direktorius yra suteikęs specialius įgaliojimus nustatyti keleivius, kurie juos gali dominti;

b) praėjus trejiems metams nuo pirminio duomenų gavimo iki penkerių su puse metų laikotarpio pabaigos PNR duomenys saugomi PNR sistemoje, tačiau visos duomenų sudedamosios dalys, pagal kurias būtų galima nustatyti keleivį, su kuriuo susiję PNR duomenys, užmaskuojamos. Prieiga prie tokių nuasmenintų PNR duomenų suteikiama tik keletui Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pareigūnų, kuriems Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagrindinis vykdomasis direktorius yra suteikęs specialius įgaliojimus atlikti su teroristiniais nusikaltimais ar sunkiais tarpvalstybiniais nusikaltimais susijusius tyrimus. Visapusiškai prieigai prie PNR duomenų leidimą suteikia tik Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos Vyresniųjų vykdomųjų pareigūnų biuro narys, jei tai būtina tyrimui atlikti siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ir sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn.

2. Siekiant nuasmeninti duomenis, užmaskuojamos šios PNR duomenų sudedamosios dalys:

a) vardas (-ai) ir pavardė (-ės);

b) kitos į PNR įtrauktos pavardės ir vardai, įskaitant keleivių, nurodytų PNR, skaičių;

c) visa turima informacija ryšiams (įskaitant informaciją apie teikėją);

d) bendros pastabos, įskaitant kitą papildomą informaciją, specialiųjų tarnybų informaciją ir specialiųjų tarnybų prašymų informaciją, jei joje yra bet kokios informacijos, pagal kurią galima nustatyti fizinį asmenį; ir

e) visi surinkti išankstinio keleivių registravimo ar išankstinio keleivių informavimo duomenys, jei juose yra bet kokios informacijos, pagal kurią galima nustatyti fizinį asmenį.

3. Neatsižvelgiant į 1 dalį, PNR duomenys, būtini konkrečiam teroristiniam nusikaltimui ar sunkiam tarpvalstybiniam nusikaltimui tirti, baudžiamojon atsakomybėn už jį patraukti ar už jį paskirtai bausmei įvykdyti, gali būti tvarkomi tik tam nusikaltimui tirti, baudžiamojon atsakomybėn už jį patraukti ar už jį paskirtai bausmei įvykdyti. PNR duomenys gali būti saugomi tol, kol bus baigtas atitinkamas tyrimas ar patraukimo baudžiamojon atsakomybėn procesas arba įvykdyta bausmė.

4. Pasibaigus 1 ir 3 dalyse nurodytam duomenų saugojimo laikotarpiui, PNR duomenys visam laikui ištrinami.

17 STRAIPSNIS

PNR duomenų registravimas ir patvirtinimas dokumentais

1. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba registruoja ar patvirtina dokumentais visas tvarkymo operacijas, įskaitant prieigą prie PNR duomenų ir susipažinimą su jais arba jų perdavimą, taip pat Australijos valdžios institucijų ar trečiųjų šalių teikiamus PNR duomenų prašymus (net jei jie atmesti), kad būtų galima patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, stebėti savo veiklą ir užtikrinti tinkamą duomenų vientisumą ir duomenų tvarkymo saugumą.

2. Pagal 1 dalį parengti registracijų žurnalai ar dokumentai naudojami tik siekiant vykdyti priežiūrą ir atlikti auditą, įskaitant su neleistina prieiga susijusių klausimų nagrinėjimą ir sprendimą.

3. Pagal 1 dalį parengti registracijų žurnalai ar dokumentai perduodami Australijos informacijos komisarui, jam paprašius. Australijos informacijos komisaras naudoja šią informaciją tik duomenų apsaugos priežiūrai ir deramam duomenų tvarkymui, taip pat jų vientisumui ir saugumui užtikrinti.

18 STRAIPSNIS

Dalijimasis PNR duomenimis su kitomis Australijos valdžios institucijomis

1. Atsižvelgiant į toliau išvardytas apsaugos priemones, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba gali dalytis PNR duomenimis tik su 2 priede išvardytomis Australijos valdžios institucijomis:

a) duomenis gaunančios valdžios institucijos PNR duomenims taiko šiame Susitarime nurodytas apsaugos priemones;

b) duomenimis dalijamasi tik siekiant 3 straipsnyje nurodytų tikslų;

c) duomenimis dalijamasi tik atskirais atvejais, nebent duomenys yra nuasmeninti;

d) prieš dalydamasi duomenimis Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba nuodugniai įvertina duomenų, kuriais ketina dalytis, tinkamumą. Dalijamasi tik tomis konkrečiomis PNR duomenų sudedamosiomis dalimis, kurios konkrečiomis aplinkybėmis yra akivaizdžiai būtinos. Bet kokiu atveju dalijamasi mažiausiu galimu duomenų kiekiu;

e) duomenis gaunančios valdžios institucijos užtikrina, kad duomenys nebūtų toliau atskleidžiami be Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos leidimo; Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba tokį leidimą suteikia tik siekdama šio Susitarimo 3 straipsnyje nurodytų tikslų.

2. 2 priede pateiktas institucijų sąrašas gali būti papildytas Šalims apsikeitus diplomatinėmis notomis, siekiant įtraukti:

a) departamentus ar tarnybas, pakeičiančius 2 priede išvardytus departamentus ar tarnybas; ir

b) visus naujus departamentus ir tarnybas, įsteigtus įsigaliojus šiam Susitarimui, kurių užduotys tiesiogiai susijusios su teroristinių nusikaltimų ar sunkių tarpvalstybinių nusikaltimų prevencija, nustatymu, tyrimu ar patraukimu už juos baudžiamojon atsakomybėn; ir

c) visus esamus departamentus ir tarnybas, kurių užduotys tapo tiesiogiai susijusios su teroristinių nusikaltimų ar sunkių tarpvalstybinių nusikaltimų prevencija, nustatymu, tyrimu ar patraukimu už juos baudžiamojon atsakomybėn.

3. Perduodant analitinę informaciją, kurioje yra pagal šį Susitarimą gautų PNR duomenų, laikomasi šiame straipsnyje nustatytų PNR duomenims taikomų apsaugos priemonių.

4. Jokiomis šio straipsnio nuostatomis netrukdoma atskleisti PNR duomenų, jei tai būtina siekiant 3 straipsnio 4 ir 5 dalyse ir 10 straipsnyje nurodytų tikslų.

19 STRAIPSNIS

Duomenų perdavimas trečiųjų šalių institucijoms

1. Atsižvelgiant į toliau išvardytas apsaugos priemones, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba gali perduoti PNR duomenis tik konkrečių trečiųjų šalių institucijoms:

a) Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba yra tikra, kad duomenis gaunanti trečiosios šalies institucija sutiko perduotiems duomenims taikyti tokias pačias šiame Susitarime nurodytas apsaugos priemones;

b) PNR duomenis gali gauti tik trečiosios šalies institucija, kurios užduotys tiesiogiai susijusios su teroristinių nusikaltimų ar sunkių tarpvalstybinių nusikaltimų prevencija, nustatymu, tyrimu ar patraukimu už juos baudžiamojon atsakomybėn;

c) duomenys perduodami tik siekiant užkirsti kelią teroristiniams nusikaltimams ar sunkiems tarpvalstybiniams nusikaltimams, juos nustatyti, tirti ir patraukti už juos baudžiamojon atsakomybėn, kaip nurodyta 3 straipsnyje;

d) duomenys perduodami tik atskirais atvejais;

e) prieš perduodama duomenimis Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba nuodugniai įvertina duomenų, kuriuos ketina perduoti, tinkamumą. Perduodamos tik tos konkrečios PNR duomenų sudedamosios dalys, kurios konkrečiomis aplinkybėmis yra akivaizdžiai būtinos. Bet kokiu atveju perduodamas mažiausias galimas duomenų kiekis;

f) jei Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba žino, kad perduodami valstybės narės piliečio ar gyventojo duomenys, apie tai kuo anksčiau pranešama susijusios valstybės narės kompetentingoms valdžios institucijoms;

g) Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba yra tikra, kad duomenis gaunanti trečiosios šalies institucija sutiko saugoti PNR duomenis tik tol, kol bus baigtas atitinkamas tyrimas ar patraukimo baudžiamojon atsakomybėn procesas arba įvykdyta bausmė, arba kol jie taps nebereikalingi siekiant 3 straipsnio 4 dalyje nurodytų tikslų, ir bet kokiu atveju ne ilgiau nei būtina;

h) Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba yra tikra, kad duomenis gaunanti trečiosios šalies institucija sutiko toliau neperduoti PNR duomenų;

i) Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba prireikus užtikrina, kad keleiviui būtų pranešta apie jo PNR duomenų perdavimą.

2. Perduodant analitinę informaciją, kurioje yra pagal šį Susitarimą gautų PNR duomenų, laikomasi šiame straipsnyje nustatytų PNR duomenims taikomų apsaugos priemonių.

3. Jokiomis šio straipsnio nuostatomis netrukdoma atskleisti PNR duomenų, jei tai būtina siekiant 3 straipsnio 4 dalyje nurodytų tikslų.

III SKYRIUS

PERDAVIMO MODELIAI

20 STRAIPSNIS

Perdavimo metodas

Laikydamosi šio Susitarimo Šalys užtikrina, kad oro vežėjai perduotų Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai PNR duomenis naudodami tik duomenų eksporto metodą ir laikydamiesi šių procedūrų:

a) oro vežėjai perduoda PNR duomenis elektroninėmis priemonėmis, laikydamiesi techninių Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos reikalavimų, o techninio gedimo atveju – kitomis tinkamomis priemonėmis, kuriomis užtikrinamas tinkamas duomenų saugumo lygis;

b) oro vežėjai perduoda PNR duomenis naudodami sutartinį pranešimų perdavimo formatą;

c) oro vežėjai saugiai perduoda PNR duomenis, naudodami Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos nustatytus bendruosius protokolus.

21 STRAIPSNIS

Perdavimo dažnumas

1. Šalys užtikrina, kad oro vežėjai Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai perduotų visus prašomus keleivių PNR duomenis, kaip aprašyta 20 straipsnyje, daugiausiai penkiomis numatytomis perdavimo operacijomis vienam skrydžiui, o pirmoji perdavimo operacija atliekama likus ne daugiau kaip 72 valandoms iki numatyto išvykimo. Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba praneša oro vežėjams apie tikslų tokių perdavimų laiką.

2. Konkrečiais atvejais, kai yra požymių, kad konkrečiai teroristinio nusikaltimo ar sunkaus tarpvalstybinio nusikaltimo grėsmei įveikti būtina išankstinė prieiga, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba gali reikalauti, kad oro vežėjas pateiktų PNR duomenis prieš pirmąjį numatytą perdavimą. Naudodamasi šia veiksmų laisve Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba veikia apdairiai ir proporcingai ir naudoja tik duomenų eksporto metodą.

3. Konkrečiais atvejais, kai yra požymių, kad konkrečiai teroristinio nusikaltimo ar sunkaus tarpvalstybinio nusikaltimo grėsmei įveikti būtina prieiga, Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba gali reikalauti, kad oro vežėjas perduotų PNR duomenis laikotarpiu tarp 1 dalyje nurodytų įprastinių perdavimų ir po jų. Naudodamasi šia veiksmų laisve Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba veikia apdairiai ir proporcingai ir naudoja tik duomenų eksporto metodą.

IV SKYRIUS

ĮGYVENDINIMO IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 STRAIPSNIS

Draudimas nukrypti ir (arba) ryšys su kitais dokumentais

1. Šiuo Susitarimu nesukuriamos ir nesuteikiamos jokios teisės ar lengvatos jokiam privačiam ar viešajam asmeniui arba subjektui. Kiekviena Šalis užtikrina, kad šio Susitarimo nuostatos būtų tinkamai įgyvendintos.

2. Jokiomis šio Susitarimo nuostatomis neribojamos Australijos teisės aktuose nustatytos teisės ar apsaugos priemonės.

3. Jokiomis šio Susitarimo nuostatomis netaikoma išimtis esamiems įsipareigojimams, nustatytiems bet kuriuose Australijos ir Europos Sąjungos valstybių narių dvišaliuose savitarpio teisinės pagalbos susitarimuose, tenkinti prašymus pateikti duomenis, kurie būtų naudojami kaip įrodymai su terorizmu ar sunkiais tarpvalstybiniais nusikaltimais susijusiose baudžiamosiose bylose.

23 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas ir Susitarimo taikymo sustabdymas

1. Visi ginčai, susiję su šio Susitarimo aiškinimu, taikymu ar įgyvendinimu, ir visi su tuo susiję klausimai sprendžiami Šalims konsultuojantis, kad būtų priimtas abiem Šalims priimtinas sprendimas ir, be kita ko, abiem Šalims suteikta galimybė įvykdyti Susitarimo reikalavimus per pagrįstą laikotarpį.

2. Tuo atveju, kai ginčas neišsprendžiamas konsultuojantis, bet kuri Šalis gali sustabdyti šio Susitarimo taikymą diplomatinėmis priemonėmis apie tai pranešdama raštu; toks sustabdymas įsigalioja praėjus 120 dienų nuo tokio pranešimo dienos, nebent būtų susitarta kitaip.

3. Sustabdymas nustoja galioti iš karto po to, kai surandamas Australiją ir ES tenkinantis ginčo sprendimas.

4. Neatsižvelgiant į šio Susitarimo taikymo sustabdymą, visi Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagal šį Susitarimą gauti duomenys toliau tvarkomi laikantis šiame Susitarime nustatytų apsaugos priemonių, įskaitant duomenų saugojimo ir ištrynimo nuostatas.

24 STRAIPSNIS

Konsultacijos ir peržiūra

1. Šalys praneša viena kitai (prireikus prieš priėmimą) apie visus teisės aktų ar reguliavimo tvarkos pakeitimus, kurie iš esmės gali paveikti šio Susitarimo įgyvendinimą. Šiame Susitarime pateikiamos nuorodos į Australijos teisės aktus apima visus juos pakeisiančius teisės aktus.

2. Šalys kartu atlieka šio Susitarimo ir su juo susijusių klausimų peržiūrą praėjus vieneriems metams po šio Susitarimo įsigaliojimo, vėliau – reguliarias peržiūras visą šio Susitarimo galiojimo laikotarpį, taip pat papildomas peržiūras bet kuriai Šaliai paprašius. Šalys sutaria, kad atliekant peržiūrą daugiausia dėmesio turėtų būti skiriama duomenų maskavimo mechanizmui pagal 16 straipsnio 1 dalies b punktą, su veikimo operatyvumu susijusiems sunkumams arba mechanizmo sąnaudų veiksmingumui, taip pat patirčiai, įgytai taikant panašius mechanizmus kitose gerai veikiančiose PNR sistemose, įskaitant ES sistemą. Tuo atveju, jei nebus sukurtas operatyviai valdomas ir ekonomiškai veiksmingas mechanizmas, prieiga prie duomenų bus apribota juos archyvuojant ir juos gauti bus galima tik taip, kaip pagal 16 straipsnį gaunami nuasmeninti duomenys.

3. Šalys iš anksto susitaria dėl bendros peržiūros, jos modelių ir praneša viena kitai apie atitinkamų peržiūros grupių sudėtį. Atliekant bendrą peržiūrą Europos Sąjungai atstovauja Europos Komisija, o Australijai – Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba. Peržiūros grupėse dalyvauja duomenų apsaugos ir teisėsaugos ekspertai. Pagal taikomus teisės aktus bet kuris peržiūros dalyvis privalo laikytis diskusijų konfidencialumo reikalavimų ir turėti tinkamus saugumo leidimus. Atliekant bendrą peržiūrą Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba užtikrina galimybę susipažinti su atitinkamais dokumentais, naudotis sistemomis ir bendrauti su personalu.

4. Šalys vertina Susitarimą, visų pirma jo veikimo operatyvumą ne vėliau kaip po ketverių metų nuo jo įsigaliojimo.

5. Po peržiūros Europos Komisija Europos Parlamentui ir Europos Sąjungos Tarybai pateikia ataskaitą. Australijai suteikiama galimybė raštu pateikti pastabas, kurios pridedamos prie ataskaitos.

6. Sukūrus ES PNR sistemą, šio Susitarimo aplinkybės galėtų pasikeisti, todėl jei ir kai ES PNR sistema bus priimta, Šalys konsultuojasi ir nustato, ar šį Susitarimą reikėtų atitinkamai patikslinti.

25 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Bet kuri Šalis bet kuriuo metu gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai raštu pranešdama diplomatinėmis priemonėmis. Nutraukimas įsigalioja praėjus 120 dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos, nebent būtų susitarta kitaip.

2. Neatsižvelgiant į šio Susitarimo nutraukimą, visi Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagal šį Susitarimą gauti duomenys toliau tvarkomi laikantis šiame Susitarime nustatytų apsaugos priemonių, įskaitant duomenų saugojimo ir ištrynimo nuostatas.

26 STRAIPSNIS

Trukmė

1. Atsižvelgiant į 25 straipsnį, šis Susitarimas galioja septynerius metus nuo jo įsigaliojimo dienos.

2. Pasibaigus 1 dalyje nurodytam laikotarpiui, taip pat bet kuriam tolesniam atnaujinimo laikotarpiui pagal šią dalį, Susitarimas atnaujinamas tolesniam septynerių metų laikotarpiui, nebent viena iš Šalių diplomatinėmis priemonėmis bent prieš dvylika mėnesių raštu praneša kitai Šaliai apie savo ketinimą neatnaujinti Susitarimo.

3. Neatsižvelgiant į šio Susitarimo galiojimo pabaigą, visi Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos pagal šį Susitarimą gauti duomenys toliau tvarkomi laikantis šiame Susitarime nustatytų apsaugos priemonių, įskaitant duomenų saugojimo ir ištrynimo nuostatas.

27 STRAIPSNIS

PNR duomenys, gauti prieš šio Susitarimo įsigaliojimą

Australija visus Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybos turimus PNR duomenis šio Susitarimo įsigaliojimo metu tvarko laikydamasi šio Susitarimo nuostatų. Tačiau jokių duomenų nereikia maskuoti anksčiau nei 2015 m. sausio 1 d.

28 STRAIPSNIS

Teritorinis taikymas

1. Atsižvelgiant į 2–4 dalis, šis Susitarimas taikomas teritorijoje, kurioje taikoma Europos Sąjungos sutartis ir Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Australijos teritorijoje.

2. Šis Susitarimas Danijai, Jungtinei Karalystei ar Airijai taikomas tik tuo atveju, jei Europos Komisija raštu praneša Australijai, kad Danija, Jungtinė Karalystė ar Airija nusprendė, kad šis Susitarimas joms yra privalomas.

3. Jei Europos Komisija prieš įsigaliojant šiam Susitarimui praneša Australijai, kad jis bus taikomas Danijai, Jungtinei Karalystei ar Airijai, šis Susitarimas tokios valstybės teritorijoje įsigalioja tą pačią dieną kaip ir kitų Europos Sąjungos valstybių narių, kurioms šis Susitarimas yra privalomas, teritorijose.

4. Jei Europos Komisija po šio Susitarimo įsigaliojimo praneša Australijai, kad jis taikomas Danijai, Jungtinei Karalystei ar Airijai, šis Susitarimas tokios valstybės teritorijoje įsigalioja pirmą dieną po to, kai Australija gauna tokį pranešimą.

29 STRAIPSNIS

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną po to, kai Šalys pasikeičia pranešimais apie šiam tikslui skirtų jų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Šiuo Susitarimu pakeičiamas Europos Sąjungos ir Australijos susitarimas dėl oro vežėjų atliekamo Europos Sąjungos pateiktų keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės tarnybai, priimtas 2008 m. birželio 30 d., kuris nebebus taikomas įsigaliojus šiam Susitarimui.

Priimta .... dviem originaliais egzemplioriais anglų kalba. Šis Susitarimas taip pat parengiamas bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; kiekviena redakcija yra vienodai autentiška. Esant skirtumams tarp kalbinių redakcijų, redakcija anglų kalba turi viršenybę.

EUROPOS SĄJUNGOS VARDU AUSTRALIJOS VARDU

1 PRIEDAS

2 straipsnio f punkte nurodytos PNR duomenų sudedamosios dalys, kurias oro vežėjai turi pateikti Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai, bet tik tuo atveju, jei jos jau yra renkamos:

1. PNR įrašų aptikimo kodas

2. Bilieto užsakymo / išdavimo data

3. Planuojamos kelionės data (-os)

4. Vardas (-ai) ir pavardė (-ės)

5. Turima informacija apie dažnai lėktuvais keliaujančius keleivius ir nuolaidas (pvz., nemokamus bilietus, žemesnės klasės bilietų keitimą į aukštesnės klasės bilietus ir pan.)

6. Kiti į PNR įtraukti vardai ir pavardės, įskaitant keleivių, nurodytų PNR, skaičių

7. Visa turima informacija ryšiams (įskaitant informaciją apie teikėją)

8. Visa turima informacija apie mokėjimą (sąskaitos faktūros išrašymą) (neįskaitant kitų sandorio duomenų, susijusių su kreditine kortele ar sąskaita, kurie nėra susiję su kelionės sandoriu)

9. Su konkrečiu PNR susijęs kelionės maršrutas

10. Kelionių agentūra (kelionių agentas)

11. Bendrojo kodo informacija

12. Išskaidyta (padalinta) informacija

13. Keleivio kelionės statusas (įskaitant patvirtinimus ir registracijos statusą)

14. Informacija apie bilietų pardavimą, įskaitant bilieto numerį, bilietus į vieną pusę ir kompiuterizuotą bilietų kainos nurodymą

15. Visa informacija apie bagažą

16. Informacija apie sėdimas vietas, įskaitant sėdimos vietos numerį

17. Bendros pastabos, įskaitant kitą papildomą informaciją, specialiųjų tarnybų informaciją ir specialiųjų tarnybų prašymų informaciją

18. Visa surinkta išankstinio keleivių informavimo sistemos informacija

19. Visi ankstesni 1–18 punktuose išvardytų PNR duomenų pakeitimai

2 PRIEDAS

Kitų Australijos valdžios institucijų, su kuriomis Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnyba gali dalytis PNR duomenimis, sąrašas:

1. Australijos nusikaltimų komisija;

2. Australijos federalinė policija;

3. Australijos centrinės žvalgybos organizacija;

4. Sandraugos prokurorų tarnybos direktorius;

5. Imigracijos ir pilietybės departamentas;

6. Transporto saugumo tarnyba, Infrastruktūros ir transporto departamentas.

BAIGIAMASIS AKTAS

EUROPOS SĄJUNGOS

ir

AUSTRALIJOS

atstovai,

posėdžiavę … … metų … … dieną, kad pasirašytų Europos Sąjungos ir Australijos susitarimą dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai,

pasirašydami šį Susitarimą:

– priėmė prie šio Baigiamojo akto pridedamą deklaraciją.

TAI PATVIRTINDAMI, šį Baigiamąjį aktą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Priimta … … metų … … dieną

Europos Sąjungos vardu

Australijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS IR AUSTRALIJOS
BENDRA DEKLARACIJA
DĖL SUSITARIMO DĖL ORO VEŽĖJŲ ATLIEKAMO
KELEIVIO DUOMENŲ ĮRAŠO (PNR) DUOMENŲ TVARKYMO IR PERDAVIMO
AUSTRALIJOS MUITINĖS IR SIENOS APSAUGOS TARNYBAI

Susitarimo dėl oro vežėjų atliekamo keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų tvarkymo ir perdavimo Australijos muitinės ir sienos apsaugos tarnybai (toliau – Susitarimas) įgyvendinimo srityje Europos Sąjunga ir Australija savo įsipareigojimų pagal Susitarimo 19 ir 24 straipsnius atžvilgiu susitarė:

1. Įgyvendinant Susitarimo 24 straipsnyje išdėstytą bendrų konsultacijų ir peržiūros mechanizmą, Australija ir Europos Sąjunga atitinkamais atvejais keisis informacija, susijusia su Europos Sąjungos piliečių ir gyventojų PNR duomenų perdavimu trečiųjų šalių valdžios institucijoms, kaip išdėstyta Susitarimo 19 straipsnyje;

2. nustatyti, kad, įgyvendinant Susitarimo 24 straipsnyje išdėstytą konsultacijų ir peržiūros mechanizmą, bus teikiama visa atitinkama informacija apie sąlygas, reglamentuojančias tokius perdavimus, atsižvelgiant į kiekvieną konkretų atvejį, vadovaujantis 19 straipsnyje išdėstytomis nuostatomis;

3. ypač daug dėmesio skirti visų apsaugos priemonių užtikrinimui siekiant įgyvendinti 19 straipsnio 1 dalies a punkto nuostatas, kad būtų įsitikinta, jog tokius duomenis gaunančios trečiosios šalys sutiko perduotiems duomenims taikyti Susitarime nustatytas teisines ir praktines apsaugos priemones;

4. nustatyti valstybių narių ir Australijos valdžios institucijų konkrečius pranešimo mechanizmus tais atvejais, kai Europos Sąjungos piliečio ar gyventojo duomenys perduodami pagal 19 straipsnio 1 dalies f punktą.